



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ข้อตกลงการค้าเสรีสนับสนุนการนำเข้าอาหารและการลงทุนในเวียดนาม		

เมื่อวันจันทร์ที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๖๒ ผู้เชี่ยวชาญระบุว่า ข้อตกลงการค้าเสรี (Free Trade Agreement – FTAs) สร้างโอกาสสำหรับการนำเข้าอาหารและการลงทุนจากต่างประเทศในอุตสาหกรรมอาหารภายในประเทศ โดยประเทศพัฒนาแล้วที่มีอุตสาหกรรมแปรรูปอาหาร อาทิ ญี่ปุ่น สหรัฐอเมริกา ออสเตรเลีย และสหภาพยุโรป ให้การสนับสนุนการส่งออกผลิตภัณฑ์อาหารของประเทศไปยังเวียดนาม

ในช่วงสัปดาห์ที่ผ่านมา บริษัทผลิตอาหารของแคนาดา จำนวน ๑๘ บริษัท ได้พบปะหารือกับหุ้นส่วนที่มีศักยภาพในนครโฮจิมินห์

นายเคียต โคลเวล (Keith Colwell) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการประมงและการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำจากรัฐโนวาสโกเชียคาดหวังว่า การเดินทางเยือนครั้งนี้จะเป็นโอกาสสำหรับบริษัทที่ผลิตอาหารของแคนาดาที่จะสามารถส่งผลิตภัณฑ์ของบริษัทไปยังเวียดนาม และขอบคุณการลดมาตรการทางภาษีภายใต้ข้อตกลงความครอบคลุมและความก้าวหน้าเพื่อหุ้นส่วนทางการค้าภาคพื้นเอเชียแปซิฟิก (The Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership - CPTPP)

นายโคลเวลกล่าวต่อหนังสือพิมพ์บิสซิเนสไทมส์ของเวียดนามว่า ธุรกิจอาหารของแคนาดาได้มุ่งเน้นที่เวียดนามภายหลังการพัฒนาในตลาดของจีน บริษัทดังกล่าวนี้ประสงค์จะนำผลิตภัณฑ์คุณภาพสูงของแคนาดา อาทิ อาหารทะเล ผลิตภัณฑ์ทางการเกษตร และเครื่องดื่มไปยังตลาดใหม่ ๆ เช่น เวียดนาม การลดอัตราภาษีภายใต้ข้อตกลง CPTPP ช่วยให้ผลิตภัณฑ์ของแคนาดามีโอกาสแข่งขันได้มากขึ้นในตลาดของเวียดนาม

เมื่อปีที่ผ่านมา การส่งออกทางการเกษตรและอาหารทะเลของแคนาดาไปยังเวียดนามเป็นจำนวนเงิน ๓๑๒.๗ ล้านดอลลาร์แคนาดา (ประมาณ ๒๓๕ ล้านดอลลาร์สหรัฐ) ส่วนในช่วง ๙ เดือนแรกของปีนี้ เวียดนามนำเข้าเนื้อหมูจำนวนมากกว่า ๑๔,๘๒๔ ตัน มีมูลค่าสุทธิ ๒๙.๒ ล้านดอลลาร์สหรัฐ สูงกว่าการนำเข้าของปีที่แล้ว ซึ่งมีจำนวน ๑๔,๒๙๕ ตัน และมีมูลค่า ๒๓.๖ ล้านดอลลาร์สหรัฐ

ด้าน นายเล ฮ็อง มินห์ (Le Hong Minh) ผู้อำนวยการศูนย์ส่งเสริมการลงทุนการค้าเวียดนาม สำหรับอุตสาหกรรมและการค้าระบุว่า การลงทุนจากต่างประเทศที่ไหลเข้าสู่ภาคแปรรูปอาหารของเวียดนามคาดว่าจะอยู่ที่จำนวน ๑๑,๒๐๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยมี ๗๑๗ โครงการ ซึ่งไม่รวมถึงนักลงทุนจากต่างประเทศที่ซื้อหุ้นหรือทำการควบรวมและการซื้อกิจการ

ทั้งนี้ การไหลเวียนของเงินทุนจากต่างประเทศในอุตสาหกรรมอาหารส่วนใหญ่มาจากประเทศในภูมิภาคเอเชีย อาทิ ไทย มาเลเซีย เกาหลีใต้ และจีน โรงงานดังกล่าวผลิตอาหารเพื่อตลาดภายในประเทศและการส่งออก ซึ่งโครงการการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศในภาคแปรรูปอาหารมุ่งไปที่เมืองใหญ่ ๆ และจังหวัดต่าง ๆ อาทิ กรุงฮานอย นครโฮจิมินห์ จังหวัดบิ่นห์เถือง ด่งนาย และลองอัน

นายมินห์ระบุว่า อย่างไรก็ตาม โครงการการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศมีการลงทุนเพียงเล็กน้อยหรือไม่มีการลงทุนในการพัฒนาวัตถุดิบเลย ดังนั้น อุตสาหกรรมต่าง ๆ ที่สนับสนุนอุตสาหกรรมการแปรรูปอาหาร เช่น การเพาะปลูกและปศุสัตว์ จึงไม่ได้พัฒนาตามมาตรฐานสากล

นายมินห์ระบุว่า วัตถุดิบภายในประเทศไม่ตรงตามความต้องการการผลิตของธุรกิจการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศในภาคแปรรูปอาหาร ยกตัวอย่างเช่น อุตสาหกรรมผลิตภัณฑ์จากนมภายในประเทศสามารถผลิตได้ตรงตามความต้องการของตลาดภายในประเทศเพียงร้อยละ ๒๕ ขณะที่เวียดนามต้องนำเข้าน้ำมันปรุงอาหาร ร้อยละ ๙๐

ผู้เชี่ยวชาญมีความเห็นว่า เวียดนามควรส่งเสริมโครงการการลงทุนโดยตรงจากต่างประเทศในอุตสาหกรรมอาหารเพื่อนำเทคโนโลยีจากประเทศที่พัฒนาแล้วในสาขาการแปรรูป บรรจุภัณฑ์ และการเก็บรักษาผลิตภัณฑ์ทางการเกษตรและทะเล

ที่มาของข่าว :	http://vietnamnews.vn/economy/569222/ftas-encourage-food-imports-investments-in-viet-nam.html# CWbCjDLd520DcMKV.99
วันที่พิมพ์ :	๓ ธันวาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://vietnamnews.vn/economy/569222/ftas-encourage-food-imports-investments-in-viet-nam.html# CWbCjDLd520DcMKV.99
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปีงบประมาณ ๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ